

# TEILEGUTACHTEN

## TÜV NORD PART CERTIFICATE

TGA Art 8.2

**Nr.: TU-023748-F1-024**

über die Vorschriftsmäßigkeit eines Fahrzeugs bei bestimmungsgemäßigem Ein- oder Anbau  
von Teilen gemäß §19 Abs.3 Nr.4 StVZO  
*on the compliance of a vehicle when parts are properly installed and fitted to the car in accordance  
with §19 Par.3 No.4 StVZO*

für das Teil / den Änderungsumfang : **Sonderfahrwerksfedern**  
*for the part / scope of modification* *Special suspension springs*

vom Typ : **E1082009**  
*of the type*



des Herstellers : **Heinrich Eibach GmbH**  
*from the manufacturer*

**Am Lennedamm 1  
57413 Finnentrop**

### 0. Hinweise für den Fahrzeughalter *Instructions for vehicle owner*

**note from the translator:** *The following instructions refer to the German regulations.  
In other countries different regulations may apply. In any case carefully read and follow the  
technical guidelines given for your safety and driving pleasure!*

### **Unverzügliche Durchführung und Bestätigung der Änderungsabnahme:** *Performance and confirmation without delay of modification acceptance:*

Durch die vorgenommene Änderung erlischt die Betriebserlaubnis des Fahrzeuges, wenn nicht unverzüglich die gemäß StVZO § 19 Abs. 3 vorgeschriebene Änderungsabnahme durchgeführt und bestätigt wird oder festgelegte Auflagen nicht eingehalten werden !

Nach der Durchführung der technischen Änderung ist das Fahrzeug unter Vorlage des vorliegenden Teilegutachtens unverzüglich einem amtlich anerkannten Sachverständigen oder Prüfer einer Technischen Prüfstelle oder einem Prüflingenieur einer amtlich anerkannten Überwachungsorganisation zur Durchführung und Bestätigung der vorgeschriebenen Änderungsabnahme vorzuführen.

*With the modification the type approval of the vehicle will expire if the modification acceptance provided for in StVZO § 19 Par. 3 is not performed and confirmed without delay or if conditions laid down are not complied with !*

*After performance of the technical modification, the vehicle must be presented without delay together with the present TÜV Nord part certificate to an officially recognised inspector or tester at a Technical Inspection Centre or an inspection engineer from an officially recognised inspection organisation to perform and confirm the specified modification acceptance.*

**Einhaltung von Hinweisen und Auflagen:**  
**Compliance with instructions and conditions:**

Die unter III. und IV. aufgeführten Hinweise und Auflagen sind dabei zu beachten.

*The instructions and conditions given in III. and IV. must be complied with.*

**Mitführen von Dokumenten:**  
**availability of documents:**

Nach der durchgeführten Abnahme ist der Nachweis mit der Bestätigung über die Änderungsabnahme mit den Fahrzeugpapieren mitzuführen und zuständigen Personen auf Verlangen vorzuzeigen; dies entfällt nach erfolgter Berichtigung der Fahrzeugpapiere.

*After the acceptance procedure the certificate with confirmation of the modification acceptance must be available in the car and presented to authorised persons on demand; this will not apply once the vehicle documents have been amended.*

**Berichtigung der Fahrzeugpapiere:**  
**Amendment of vehicle documents:**

Die Berichtigung der Fahrzeugpapiere durch die zuständige Zulassungsbehörde ist durch den Fahrzeughalter entsprechend der Festlegung in der Bestätigung der ordnungsgemäßen Änderung zu beantragen.

Weitere Festlegungen sind der Bestätigung der ordnungsgemäßen Änderung zu entnehmen.

*The vehicle owner must apply, in accordance with the provision in the confirmation concerning correct modification, for the competent licensing authority to amend the vehicle documents.*

*Further conditions can be found in the confirmation of correct modification.*

**I. Verwendungsbereich**  
**Area of use**

Fahrzeughersteller Vehicle manufacturer	<b>Toyota / Lexus</b>	
Handelsbezeichnung model: sales name	<b>Lexus IS 200 / Lexus IS 200 Sport Cross Lexus IS 300 / Lexus IS 300 Sport Cross</b>	
Fahrzeugtyp Type of vehicle	<b>XE1</b>	
EG-BE-Nr. *) EC type approval No. *)	<b>e11*98/14*0110*..</b>	<b>e11*2001/116*0110*..</b>

\*) In Bezug auf die Richtlinie 70/156/EWG bzw. 2007/46/EG zuletzt geändert durch die Verordnung (EU) 2018/858 with regard to Directive 70/156/EEC or 2007/46/EC as last amended by Regulation (EU) 2018/858

incl. Fahrzeuge mit serienmäßiger elektronische Dämpfkraftregelung/ adaptiver Fahrwerksregelung  
 incl. Fahrzeuge mit Mild-Hybrid-Technologie (MHEV / Mild Hybrid Electric Vehicle)

*incl. vehicles with original electronic damper adjustment/ adaptive driving behaviour control  
 incl. vehicle with mild-hybrid-technology (MHEV / Mild Hybrid Electric Vehicle)*

**I. Einschränkungen zum Verwendungsbereich**  
**Limitations of area of use**

Federausführung vorne <i>Spring version front</i>  für Variante <i>for version</i>  für Motorausführung <i>for motor version</i>  für zulässige Achslasten <i>for permissible axle loads</i>	<b>EW 8259001 VA</b>  <b>ICE</b> <b>Verbrennungsmotor (Benziner)</b> <i>Internal Combustion Engine (petrol engine)</i> <b>2WD / RWD</b> (Heckantrieb / rear-wheel drive)  <b>2,0 L</b>  <b>bis max. 1195 kg</b> <i>up to max.</i>	<b>11-82-009-02-VA</b>  <b>3,0 L</b>  <b>bis max. 1195 kg</b> <i>up to max.</i>
--	--	--

Federausführung hinten <i>Spring version rear</i>  für Variante <i>for version</i>  für Aufbauart <i>for body type</i>  für zulässige Achslasten <i>for permissible axle loads</i>	<b>EW 8259002 HA</b>  <b>ICE</b> <b>Verbrennungsmotor (Benziner)</b> <i>Internal Combustion Engine (petrol engine)</i> <b>2WD / RWD</b> (Heckantrieb / rear-wheel drive)  <b>Limousine</b> <i>Saloon</i>  <b>bis max. 1135 kg</b> <i>up to max.</i>	<b>11-82-009-03-HA</b>  <b>Kombi (Sport Cross)</b> <i>Station wagon (Sport Cross)</i>  <b>bis max. 1135 kg</b> <i>up to max.</i>
--	---	--

**weitere Einschränkungen :** / further limitations:

**Nicht für Fahrzeuge mit Niveauregelung** / not for vehicles with ride-height control system

**Nicht für Fahrzeuge mit Luftfahrwerk** / not for vehicles with air-suspension

**Nicht für Fahrzeuge mit Allradantrieb (4WD / AWD)** / not for vehicles with all wheel drive (4WD / AWD)

## II. Beschreibung des Teiles / Änderungsumfanges

### Description of the part / Scope of modification

Tieferlegung des Aufbaus bis zu ca. 25-30 mm durch andere Fahrwerksfedern.

Lowering of the body up to approx. 25-30 mm by means of exchanged suspension springs.

Bauart Design	zylindrische Schraubendruckfeder Cylindrical coil spring
Kennzeichnung : identification : Art/Ort der Kennzeichnung: Type / Location of marking	Hersteller-Logo, Herstelldatum und Federausführung manufacturer's-logo, date of manufacture and spring version Ausführungsbez. aufgedruckt im Bereich mittlere Windung version printed on area of centre coil
Oberflächenschutz Surface protection	Kunststoffbeschichtung powder coating

### Technische Daten

#### Technical data

### VORDERACHSE

#### FRONT AXLE

Kennzeichnung: Identification	EW 8259001 VA	11-82-009-02-VA
Feder-Charakteristik Characteristic	lineare	progressive
Außendurchmesser (mm) Outer diameter	116	116
Drahtdurchmesser (mm) Wire diameter	13,50	13,50
ungespannte Federlänge untensioned length	>275	290
Gesamtwindungszahl Total number of coils	7,75	8,25

### Technische Daten

#### Technical data

### HINTERACHSE

#### REAR AXLE

Kennzeichnung: Identification	EW 8259002 HA	11-82-009-03-HA
Feder-Charakteristik Characteristic	lineare	lineare
Außendurchmesser (mm) Outer diameter	117	119
Drahtdurchmesser (mm) Wire diameter	13,50	14,50
ungespannte Federlänge untensioned length	335	310
Gesamtwindungszahl Total number of coils	9,5	8,75

Beschreibung der  
description of**Einfederungsbegrenzungen \*)**  
**Bumpstops**

	Vorderachse Front axle	Hinterachse Rear axle
Teileart / System: type of part / system	Original-Gummi-Endanschläge Original rubber bumpstops	Original-Gummi-Endanschläge Original rubber bumpstops
Höhe / Ø: height / Ø	65 / 50 - 40	58 / 46 - 40
Einfederwege: bump travel	serienmäßig original	serienmäßig original

\*) am Prüfungsfahrzeug montiert / mounted on the test vehicle

**III. Hinweise zur Kombinierbarkeit mit weiteren Änderungen**  
**Notes on possible combination with other modifications****III.1 Sportdämpfer**  
**Custom shock absorbers**

Es bestehen keine technischen Bedenken gegen die Verwendung von Sportdämpfern in Verbindung mit den beschriebenen Fahrwerksfedern unter folgenden Bedingungen:

- die Endanschläge (Gummihohlfedern) müssen der o.g. Beschreibung entsprechen.
- die Ausfederwege dürfen um das Maß der Tieferlegung verkürzt sein. Andere Funktionsmaße müssen beibehalten werden
- die serienmäßigen Einfederwege dürfen durch die Sportdämpfer nicht verändert werden.
- Federteller an Dämpferbeinen dürfen nicht in der Höhe verstellbar sein.

Dabei ist die Auflage unter Punkt IV.4 zu beachten und einzuhalten.

*There is no reason to object to the use of customer shock absorbers in combination with lowering springs described, provided that the following conditions are met:*

- *The bump stops (rubber springs) must correspond to the description above.*
- *The rebound travel may be shortened by the amount of the lowering, other functional dimensions must be kept.*
- *The series ride clearances may not be changed by the custom shock absorbers*
- *Spring seats may not be adjustable in height.*

*The requirement under point IV.4 must be observed and adhered to.*

### **III.2 Rad/Reifenkombinationen** **Wheel/tyre combinations**

#### **Serien-Rad/Reifen-Kombinationen** **O.E. wheel/tyre combinations**

Es bestehen keine technischen Bedenken gegen die Verwendung aller serienmäßigen Rad-/Reifenkombinationen.

*There are no technical objections against the use of all O.E. wheel/tyre combinations.*

#### **Sonder-Rad/Reifenkombinationen** **Special wheel/tyre combinations**

Es bestehen weiterhin keine technischen Bedenken gegen die Verwendung von **Sonder-Rad-/Reifenkombinationen**, wenn folgende Bedingungen eingehalten sind:

- Es liegen besondere Teilegutachten bzw. Genehmigungen für die entsprechende Rad/Reifenkombination vor und die jeweils erforderlichen Auflagen sind eingehalten.
- die serienmäßige Federwegbegrenzung darf nicht aufgrund von Auflagen in diesen Teilegutachten/Genehmigungen verändert werden müssen. (z.B. Einbau zusätzlicher oder geänderter Federwegbegrenzer)

*There is also no technical reason to object to the use of special wheel/tyre combinations, provided the following conditions are met:*

- *Special TÜV assessments or approvals have been obtained for the relevant wheel/tyre combination and the necessary conditions are met.*
- *The series bump travel limitation may not be modified as a result of conditions laid down in these test reports (e.g. change of O.E. bump stops or installation of additional bump travel limiters).*

### **III.3 Spoiler, Sonderauspuffanlagen etc.** **Aerodynamic devices, special exhaust systems etc.**

Die Bodenfreiheit im Leerzustand wird durch den Einbau der Sonderfedern verringert. Sie entspricht in etwa der eines teilbeladenen Serienfahrzeugs. Bei Ausladung des Fahrzeugs bis zu den zulässigen Achslasten ändert sich die Bodenfreiheit nicht im Vergleich zum Serienfahrzeug. Bei Anbau von Spoilern, Heckschürzen und Sonderauspuffanlagen ist jedoch der verringerte Böschungswinkel zu beachten (Befahren von Rampen etc.).

*The ground clearance in unladen state is reduced by the installation of special springs. It is the approximate equivalent of that of a partially laden series vehicle. When the vehicle is loaded to the admissible axle loads the ground clearance does not change as compared to the series vehicle. If spoilers, rear aprons and special exhaust systems are mounted, however, the reduced angle of slope must be noted (travelling on ramps etc.).*

### **III.4 Anhängerkupplung** **Trailer coupling**

Die vorgeschriebene Mindesthöhe der Kupplungskugel bei zulässigem Gesamtgewicht des Fahrzeugs über der Fahrbahn (gem. DIN 74058) beträgt 350 mm.

*The specified minimum height of the coupling ball above the road surface with the permissible total weight of the vehicle (acc. DIN 74058) is 350 mm.*

### **IV. Hinweise und Auflagen** **Notes and conditions**

#### **Auflagen für den Einbaubetrieb und die Änderungsabnahme:** **Notes and conditions for the installation shop and modification acceptance**

- IV.1** Die Scheinwerfereinstellung ist zu überprüfen.  
*Headlamp adjustment must be checked.*
- IV.2** Nach erfolgter Umrüstung ist eine Achsvermessung des Fahrzeugs durchzuführen.  
*After modification an axle alignment must be carried out on the vehicle.*
- IV.3** Die Endanschläge (Gummihohlfedern) müssen der Beschreibung unter Punkt II entsprechen.  
*The bump stops must correspond to the descriptions in this report (see Point II).*
- IV.4** Beim Austausch von elektronischen Fahrwerken gegen normale (nicht elektronische) Fahrwerke ohne elektronische Dämpferregelung/ adaptiver Fahrwerksregelung, dürfen die Kontrollleuchten im Armaturenbrett keine Störung des elektronischen Fahrwerks anzeigen.

Maßnahmen zur Deaktivierung:

Ersatzlasten / Widerstände (Hardwarelösung) nach Maßgabe des Herstellers dieser Teile

Programmierung im Steuergerät (Softwarelösung) nach Maßgabe des Fahrzeugherstellers.

Es dürfen nur elektronische Fahrwerke deaktiviert werden, die ausschließlich in ihrer Komforteinstellung z. B. Komfort – Normal – Sport verstellbar sind und keinen Einfluss auf andere Sicherheitssysteme des Fahrzeugs haben. Einbau und Funktion sind zu prüfen.

*When replacing electronic suspension dampers against normal (non-electronic) suspension dampers without electronic damper control, the warning lights in the dashboard must not indicate a malfunction of the electronic landing gear.*

*Measures for deactivation:*

*Replacement loads / resistors (hardware solution) according to the manufacturer of these parts,*

*Programming in the control unit (software solution) according conditions from the vehicle manufacturer.*

*Only electronic suspension that are exclusively adjustable in their comfort settings, for example Comfort - Normal - Sport, and that have no influence on other safety systems of the vehicle may be deactivated. Installation and function must to be checked.*

**IV.5** Die Einschränkungen zum Verwendungsbereich (s. Punkt I) sind zu beachten.  
*The limitations with regard to the area of use (see Point I) must be observed.*

**IV.6** Bei Fahrzeugen mit federwegabhängigen Bremsdruckbegrenzern ist deren Einstellung zu überprüfen und ggf. laut den Angaben im Werkstatthandbuch zu korrigieren.  
*In the case of vehicle models with bump-travel-dependent brake pressure reducers, it is necessary to check and where relevant correct the setting in accordance with the workshop manual.*

**Hinweise und Auflagen zum Anbau:**  
**Notes and conditions for mounting:**

Der Aus- und Einbau erfolgt gemäß den Angaben des Fahrzeugherstellers im Werkstatthandbuch.

*Disassembly and installation must be carried out in accordance with the manufacturer's instructions as contained in the workshop manual.*

**Berichtigung der Fahrzeugpapiere:**  
**Amendment of vehicle documents:**

Eine Berichtigung der Fahrzeugpapiere ist erforderlich, aber zurückgestellt. Sie ist der zuständigen Zulassungsbehörde bei deren nächster Befassung mit den Fahrzeugpapieren durch den Fahrzeughalter zu melden. Folgendes Beispiel für die Eintragung wird vorgeschlagen:

*Correction of the vehicle documents is necessary, but has been postponed. The competent licensing authority must be notified by the vehicle owner accordingly the next time they deal with the vehicle documents. The following example is suggested for the entry:*

Feld <i>field</i>	Eintragung <i>entry</i>
20 (Höhe) <i>(height)</i>	neu messen <i>to remeasure</i>
22	M. SONDERFAHRWERKSFEDERN HEINRICH EIBACH GMBH, TYP: E1082009, KENNZ. V/H : EW 8259001 VA ... 11-82-009-02-VA *) / EW 8259002 HA ... 11-82-009-03-HA *); ... DABEI DEAKTIVIERUNG D. ELEKTRONISCHEN DÄMPFKRAFTVERSTELLUNG DURCH ... *) * EINFEDERWEGE SERIENM.**  <i>MODIFIED SUSPENSION SPRINGS, HEINRICH EIBACH GMBH, TYPE: E1082009, IDENTIFICATION F/R: EW 8259001 VA ... 11-82-009-02-VA *) / EW 8259002 HA ... 11-82-009-03-HA *); ... AND DEACTIVATION OF THE ELECTRONIC DAMPING FORCE ADJUSTMENT BY ... *) * BUMP TRAVEL SERIOUS **</i>

\*) Nicht Zutreffendes streichen

\*) cross out none valid



## **V. Prüfgrundlagen und Prüfergebnisse** *Basis of tests and test results*

Das Versuchsfahrzeug und die Fahrwerksteile wurden einer Prüfung gemäß den Prüfbedingungen über Fahrzeugtiefer-/ und Höherlegungen des VdTÜV-Merkblattes 751 (12/2020) unterzogen. Die Prüfbedingungen wurden erfüllt.

Für die Konformitätsbewertung wurde folgende Entscheidungsregel angewendet:  
Entscheidungsfindung unter Einbeziehung der Messunsicherheit durch das IFM entsprechend der VA\_30, Kapitel 5.3.

*The test vehicle and the modification parts were subjected to a test in accordance with the test conditions regarding raising / lowering of vehicles contained in VdTÜV Merkblatt 751.  
The test conditions were fulfilled.*

*The following decision rule was applied for the conformity assessment:  
Decision-making with inclusion of the measurement uncertainty by the IFM according to VA\_30, chapter 5.3.*

Ort der Prüfungen:  
*Place of inspection*

Heinrich Eibach GmbH  
Am Lennedamm 1  
57413 Finnentrop

Prüfzeitraum:  
*Date of the tests*

17.03.1999 - 17.03.1999

## **VI. Anlagen** *Annexes*

keine  
*none*

TEILEGUTACHTEN Nr.: TU-023748-F1-024

TÜV Nord part certificate No.:

Hersteller : Heinrich Eibach GmbH  
Manufacturer



Prüfgegenstand : Sonderfahrwerksfedern  
object tested : Special suspension springs

Seite 10 von 11  
page of

Typ : E1082009  
type

Datum / date  
13.11.2023

## VII. Schlussbescheinigung Concluding certification

Es wird bescheinigt, dass die im Verwendungsbereich beschriebenen Fahrzeuge nach der Änderung und der durchgeführten und bestätigten Änderungsabnahme unter Beachtung der in diesem Teilegutachten genannten Hinweise / Auflagen insoweit den Vorschriften der StVZO in der heute gültigen Fassung entsprechen.

Der Hersteller (Inhaber des Teilegutachtens) hat den Nachweis (Reg-Nr.: 44102066475) erbracht, dass er ein Qualitätssicherungssystem gemäß Anlage XIX, Abschnitt 2 StVZO unterhält.

Das Teilegutachten umfasst die Blätter 1 – 11 einschließlich der unter VI. aufgeführten Anlagen und darf nur im vollen Wortlaut vervielfältigt und weitergegeben werden.

Das Teilegutachten verliert seine Gültigkeit bei technischen Änderungen am Fahrzeugteil oder wenn vorgenommene Änderungen an dem beschriebenen Fahrzeugtyp die Verwendung des Teiles beeinflussen sowie bei Änderung der gesetzlichen Grundlagen.

*It is hereby certified that the vehicles described under area of use satisfy the regulations of StVZO in the current version after modification and implemented and verified modification acceptance, provided the notes / conditions given in the present TÜV Nord part certificate are observed.*

*The manufacturer (owner of the TÜV Nord part certificate) has furnished evidence (Reg-Nr.: 44102066475) that he maintains a quality system in accordance with Annex XIX, Section 2 StVZO.*

*The TÜV Nord part certificate consists of pages 1 – 11 including the annexes listed under VI. and it may only be reproduced and passed on in its unabbreviated form.*

*The TÜV Nord part certificate shall cease to be valid if technical modifications are made to the vehicle part or if modifications made to the vehicle type described affect use of the part and in the case of any changes to the statutory specifications.*

Geschäftsstelle Essen, den 13.11.2023

Nachtrag F1: Erweiterung der EG-BE-Nr. für das Fahrzeug um (e11\*2001/116\*0110\*..)  
Supplement F1: extension of the EC type approval No. by (e11\*2001/116\*0110\*..)

### PRÜFLABORATORIUM / TEST LABORATORY

TÜV NORD Mobilität GmbH & Co. KG  
IFM - Institut für Fahrzeugtechnik und Mobilität  
Schönscheidtstraße 28, 45307 Essen

DIN EN ISO/IEC 17025, 17020

Benannt als Technischer Dienst / Designated as Technical service  
vom Kraftfahrt Bundesamt / by Kraftfahrt-Bundesamt: KBA – P 00004-96



Dipl.-Ing. Marquardt

Änderungsstand / revision status	Beschreibung / description	Datum / date
A0	Ersterstellung (Grundgutachten) / basic report	22.03.1999
B0	Änderung der Tragfeder (EW 8259002 HA) an Achse-2 (HA) für Serienfahrzeuge modification of the suspension spring (EW 8259002 HA) on rear axle (RA) for series vehicles	09.06.1999
C0	Erhöhung der zul. Achslasten an Achse-1 (VA) und Achse-2 (HA) increase of the permitted Axle load on front axle (FA) and rear axle (RA)	04.10.2001
D0	Erweiterung des Verwendungsbereichs um IS 300 und Kombi (Sport Cross) Fahrzeuge mit neuen Tragfedern an Achse-1 (VA) 11-82-002-VA und Achse-2 (HA) 11-82-009-03-HA extension of range of use by IS 300 and Station wagon (Sport Cross) vehicles with new suspension springs on front axle (FA) 11-82-002-VA and rear axle (RA) 11-82-009-03-HA	14.01.2002
E0	Erhöhung der zul. Achslasten an Achse-1 (VA) und Achse-2 (HA) increase of the permitted Axle load on front axle (FA) and rear axle (RA)	12.12.2002
E1	Erhöhung der zul. Achslasten an Achse-1 (VA) für Lexus IS 200 Kombi (Sport Cross) Fahrzeuge increase of the permitted Axle load on front axle (FA) for Lexus IS 200 Station wagon (Sport Cross) vehicles	23.05.2003
F1	Erweiterung der EG-BE-Nr. für das Fahrzeug um (e11*2001/116*0110*..) die Einschränkung bezüglich Xenonlicht ist schon am 24.02.2004 für TTE gestrichen worden, dabei ist die Auflage IV.1 zu beachten und einzuhalten extension of the EC type approval No. by (e11*2001/116*0110*.. the restriction regarding xenon light was already cancelled for TTE on 24.02.2004, condition IV.1 must be observed and adhered too.	13.11.2023